German



INDEX

Introduction Zertifikat Deutsch	2
Zertifikat Deutsch Reading Comprehension	3
Zertifikat Deutsch Listening Comprehension	13





GERMAN

General information

Background to the Examination

Zertifikat Deutsch (ZD) is a general German qualification at CEFR level B1, which was developed in a project financed by the German Ministry of Research and Technology in the years 1996 to 1998 on the basis of Zertifikat Deutsch als Fremdsprache (ZDaF), ZDaF having been introduced in 1971. Zertifikat Deutsch is the product of a cooperation between Goethe-Institut, the Austrian Language Diploma Organisation, the Swiss Conference of Education Directors, and WBT. It is administered in licensed test-centres worldwide.

The test model is defined in the publication "Zertifikat Deutsch. Lernziele und Testformat" (Zertifikat Deutsch. Learning Objectives and Test Format), Frankfurt/Main 1999, which contains inventories of relevant language functions, discourse strategies, notions, topics, lexis and grammar, as well as descriptions of the 13 relevant "scenarios" from which tasks for testing the productive skills are taken. "Scenarios", which form the basis of the test construct underlying Zertifikat Deutsch, are defined as "erwartbare Abfolgen kommunikativer Handlungen, die ihre Kohärenz durch den 'gewussten sozialen Sinn' erhalten" (predictable sequences of communication which acquire their coherence from shared schematic knowledge; Zertifikat Deutsch. Lernziele und Testformat, p. 25) A scenario description comprises the discourse phases, strategies, discourse elements, language functions and grammatical features that together form a typical sequence of communication.

Structure of the examination

Zertifikat Deutsch tests the four subskills Reading, Writing, Listening and Speaking and also comprises a subtest "Language Elements" on vocabulary and use of German. Subtests are weighted as follows: Reading 25%, Listening 25%, Speaking 25%, Writing 15%, Language Elements (vocabulary/use of German) 10%. The test has four papers (Reading/Language Elements, Listening, Writing, Speaking). In order to pass the examination, candidates must achieve at least 60% of the maximum possible total of points both in the aggregate of the Reading, Writing, Listening and Language Elements parts and in the Speaking part of the examination. There are five possible grades, four pass grades (very good, good, satisfactory, pass) and one fail grade.

Effective Level

All Zertifikat Deutsch Reading, Listening, and Language Elements tasks are pretested using volunteer candidates who are studying to take the exam in the near future. Age and nationalities of the sample group roughly correspond to the expected candidature.

Pretested material is then subject to statistical analysis at task and item level using classical item analysis.

For sample tests see:

 $\underline{http://www.sprachenzertifikate.de/Sprachpr0uefungen_ablegen/Pr0uefungsvorbereitungsmaterialien/download.htm}$



GERMAN *Reading*

Zertifikat Deutsch Reading Comprehension

General information

The Reading/Language Elements Paper has a fixed format, with Reading Comprehension Parts 1-3 testing reading skills through texts from real-world sources. Texts may be slightly modified or adapted, but not in a way which would lead native speakers to perceive a lack of authenticity. Certain vocabulary items which are crucial for responding correctly to the questions (items) must be contained in the Vocabulary Inventory, as specified in the Learning Objectives. The text may contain unfamiliar vocabulary which is not included in the inventory, the meaning of which candidates should be able to deduce from the context.

Part 1, "Global Reading Comprehension", consists of five short texts of 300 – 350 words in all and ten headlines which have to be matched to the texts. Texts can be advertisements, descriptions (e.g in. course programmes), short book reviews, or newspaper notices, and must derive from two of sixteen topical areas as defined in the Learning Objectives. Candidates should be able to identify the main message of the texts and match these to shorter representations of the same idea as given in the headlines.

Part 2, "Reading for Detail", consists of one or two longer reading texts taken from newspapers or magazines, of about 350 words in all, with five MCQ items. Candidates should be able to understand specific details from the text.

Part 3, "Selective Reading/Scanning", consists of twelve advertisements deriving from three topical areas as defined in the Learning Objectives, and ten statements to which the advertisements have to be matched. Each statement can only be matched to one corresponding advertisement, but there may be statements for which no advertisement can be found, so that each item has 13 options (twelve advertisements plus 'no match'). Candidates should be able to scan a text and decide whether a specific predefined information is mentioned in it or not.

Test to be analysed	Zertifikat Deutsch, Reading Comprehension, Part 2	
Target Language	German	
Task	Reading Comprehension Part 2 : questions 8 – 10, Part 3 : questions 17 – 20	
Rubrics	Target Language	
Items	Target Language	
Time to do total test	90 minutes (Reading Comprehension Part 1-3, Language Elements Part 1 and 2)	
Tamarat I arala	CEFR B1	
Target Levels	ALTE Threshold	
Age-group sector	Adults	
Domain:	Personal, public, work and educational domain	
Communicative activities		
Overall Reading Comprehension	Can read straightforward factual texts on subjects related to his/her field and interest with a satisfactory level of comprehension.	
Reading for Information	Can recognise significant points in straight- forward newspaper articles on familiar subjects.	

Part 2 focuses on reading for detailed understanding. There is one text (a newspaper article). Understanding of the text is tested through Multiple Choice questions which focus on a point of detail in the text.



Reading Items

8

Schriftliche Prüfung

Leseverstehen und Sprachbausteine (90 Minuten)

Leseverstehen





Leseverstehen (Teil 2)

Lesen Sie zuerst den Zeitungsartikel "Kaffeehäuser werben für Wien", und lösen Sie dann die fünf Aufgaben (6 – 10) zum Text.

Kaffeehäuser werben für Wien

Wien als Stätte eines besonderen Lebensstils – Stichwort Kaffeehaus – in aller Welt noch bekannter zu machen, hat sich eine Fachgruppe der Kaffeehäuser vorgenommen.

Für den "echten Wiener" gibt es tausenderlei Gründe, um ins Kaffeehaus zu gehen: um Kaffee zu trinken, um Zeitungen zu lesen, um geschäftliche oder private Rendezvous zu erledigen, um zu philosophieren oder nur vor sich hin zu meditieren, um Schach, Billard oder Bridge zu spielen, um Bücher

zu schreiben – kurz gesagt, um bewußter als sonst üblich zu leben.

Die Fachgruppe der Wiener Kaffeehäuser versucht nun im Rahmen einer groß angelegten Aktion, diese Wiener Kaffeehaus-Kultur wieder mehr ins Rampenlicht zu stellen und damit den Bekanntheitsgrad von Wien als Stätte eines besonderen Lebensstils im Ausland zu erhöhen. Dabei wendet sie sich gezielt an internationale Journalisten, die sich bei größeren Anlässen oft zu tausenden in Wien befinden. Ihnen will man in Zukunft den Stel-

lenwert des Kaffeehauses in dieser Stadt quasi brühheiß servieren. Die Wiener Kaffeehäuser werden zum Treffpunkt der Weltpresse.

Laut Pressechef der Wirtschaftskammer stammt die Grundidee für diese Aktion von Franz Grundwalt, dem Vorgänger des jetzigen Fachgruppenvorstehers Hans Diglas. Diglas und seine Mitstreiter nahmen den Gedanken voll Engagement auf. Das Konzept für "Wien Brüh-Heiß" liegt nun vor und verspricht einige interessante Events.

Geplant sind Veranstaltungen, die das Vielschichtige, Farbenfrohe, ja manchmal Skurrile der Wiener veranschaulichen und ein Streiflicht auf alten Wiener Schmäh mit junger Wiener Szene werfen. Vorsteher Diglas rechnet damit, daß etwa 150 ausländische Medienvertreter an der ersten offiziellen Veranstaltung Ende des Monats im Café Landtmann, das heuer zudem seinen 125. Geburts-

> tag feiert, teilnehmen werden. Bei einem typischen Wiener Buffet, vom Tafelspitz bis zu Wiener Schmankerln, werden die Gäste aus aller Welt verwöhnt und danach gibt es - anstatt der üblicherweise schwer verdaulichen Vorträge und Ansprachen - eine Damenkapelle mit einer musikalischen "Wiener Melange". Denn Musik ist bekanntlich jene Sprache, die auf der ganzen Welt verstanden wird. Als Draufgabe gibt es am Ende für jeden Teilnehmer eine in drei Sprachen abgefasste Informationsbroschüre, die über die Geschichte des Wiener Kaffeehauses informiert, alte Wiener



Rezepte verbreitet sowie eine Fülle von Wissenswertem anbietet.

Jeder einzelne Journalist hat also die Möglichkeit, persönliche Eindrücke und eigene Notizen mit fundierten Informationen zu versehen und kann so schnell und ohne größeren Aufwand seiner Redaktion einen Artikel zukommen lassen. Um den guten Ruf des Wiener Kaffeehauses in aller Welt zu verbreiten, und zu verkünden, dass die Kaffeehäuser eine der wichtigsten Sehenswürdigkeiten dieser Stadt sind.

(aus einer österreichischen Zeitung)



GERMAN *Reading*

- 8. Die Idee für diese Aktion
 - a) hatte der Vorgänger von Hans Diglas.
 - b) hatten die Mitarbeiter von Hans Diglas.
 - c) hatte der Pressechef der Wirtschaftskammer.
- 9. Bei den Veranstaltungen gibt es
 - a) ein Buffet und Musik.
 - b) einen Vortrag in drei Sprachen.
 - c) typische Wiener Kaffee-Spezialitäten.
- Am Ende bekommen die Teilnehmer
 - a) ein Buch für persönliche Eindrücke und Notizen.
 - b) einen Artikel über Wiens bekannteste Kaffeehaus-Journalisten.
 - viele Informationen über die Wiener Kaffeehäuser und deren Geschichte.



Reading component

The tasks, instructions, rubrics and items are all in German, the target language. The time allocated to the complete Reading/Language Elements component is 90 minutes. No time allocation is specified for individual tasks within the Reading/Language Elements component.

Text Characteristics

(Analysis of example tasks and items has been carried out in conjunction with the <u>Dutch CEF</u> <u>Grid</u>, the <u>CEFR</u>, the <u>ALTE</u> can-do statements and the <u>DIALANG</u> performance descriptors).

Test to be analysed:	Zertifikat Deutsch
Task:	Reading Comprehension Part 2: questions 8 – 10
Skill:	Reading
1. Text Source:	Newspapers
2. Authenticity:	Authentic, but slightly modified
3. Discourse type:	Mainly narrative
4. Discourse subtype:	Reports
5. Domain:	Personal and public
6. Topic:	Daily life, Food and drink, Services, Free time/entertainment
7. Nature of content:	Mostly concrete
8. Text length:	377 words
9. Vocabulary:	Mostly frequent
10. Grammar:	Limited range of complex structures
Comprehensible by learner at CEF level:	Bl

Item Characteristics

Item type	MCQ, 3 options, Key = α
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to specific details in the text
Operations involved in answering:	Detailed comprehension
Operations involved in answering:	Understand rephrased information and explanations of texts
Item level estimated	Bl

GERMAN *Reading*



Item 9

Item type	MCQ, 3 options, Key = α
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to specific details in the text
Operations involved in answering:	Detailed comprehension
Operations involved in answering:	Process text and recognise rephrased proposition from text, distinguish relevant from similar propositions
Item level estimated	Bl

Item type	MCQ, 3 options, Key = c
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to specific details in the text
Operations involved in answering:	Detailed comprehension
Operations involved in answering:	Process text and recognise rephrased proposition from text, distinguish relevant from similar propositions
Item level estimated	Bl



10

Schriftliche Prüfung

Leseverstehen und Sprachbausteine (90 Minuten)

Leseverstehen



GERMAN Reading

Leseverstehen (Teil 3)

Lesen Sie zuerst die 10 Situationen (11 - 20) und dann die 12 Anzeigen (a - I). Welche Anzeige passt zu welcher Situation? Sie können jede Anzeige nur einmal verwenden.

Markieren Sie Ihre Lösungen auf dem Antwortbogen bei Aufgaben 11 - 20. Es ist auch möglich, dass Sie das, was Sie suchen, nicht finden. In diesem Fall markieren Sie auf dem Antwortbogen den Buchstaben x.

- 17. Ihre Kinder möchten unbedingt zwei Vögel haben und Sie wollen sich deshalb welche ansehen.
- 18. Ihr Großvater wird 65. Sie brauchen ein Geschenk.
- 19. Weil Sie später vielleicht einmal ein Haus kaufen wollen, suchen Sie eine passende Zeitschrift.
- 20. Sie möchten lernen, wie man Kuchen und Torten backt.

9





Leseverstehen





Kuchen und Torten

Neus Unioer Restautant um Paradeplata / I., Stock ist jeden Sonntag geöffnet (10 bis 18 Ukr)

Nachmittags-Ter Verkanf über die Gas

Conficers Springli Tel. (91 223 45 125 (b)

Mi.18.12, Se. 4, So., 5.1, 14.30 bis ce. 17.20 Uhr



Billetkasse Jecklin, Pfau TeL: 25 26 98 00



Asien Folklere erstmals in Europa

Vom 5. bis 23. Mai Mo - Fr: 20.30 Sa - So: 15 & 19 Uhr

Abendvorstellung mit Essen

Fr. 25,- ohne Essen Fr. 55,- inkl. Asien-Essen mit Holzjurten

Info-Line & Reserv. 079 - 345 33 66

Schriftliche Prüfung

11

(1)

(d)



Häuser ab (a. Fr. 301'500.-

(e)

Zoo





FREIZEIT

Mehr Auswahl finden Sie nirgends! Info-Tel. 01/835 77 77! Besuchen Sie das grösste HAUSTIER-CENTER EUROPAS. Auf über 2*100 m2 zeigen wir alles, was er rund um Haustiere und Pferdesport gibt. 550 m2 Aquarien-Show 1

QUALIPET in Dietlikon Tagt won un



365 Tage im Jahr geöffnet! Warme Küche von 11.00 - 23.30 Uhr

ASIAN COOKING fast, fresh & friendly und gar nicht teuer

Ecke Löwenstrasse/ Bahnhofplatz 9 8001 Zürich Tel. 211 17 70 Fax 212 04 68

(1)











pro Bett und Nacht verrechnen. Bebaup-ten wenigstens die (deutschen) Auto-ren dieses Buches. Das billigste Bett in Zürich (latt Bach 40 Fr.) kostet, wie un-sere Nachprüfung ergab. allerdings in-awischen 300 Fr., und die Telefon-



GENUSSLICH KULINARISCH

neues Vegi-Rectaurant im Hauptbahr hof macht zur den Frauden der Natu ein sindiches Erlebnis.

Öffnungszeiten: Mo-Fr 11.30-14.30 17.30-23.00, Sa 17.30-21.00, So grach

BAHNNOF BUFFET ZÜBICH Inform Tel. 217 15 15, Fax 217 15 00



...gratis!

Modelitest 3





GRATIS ASHOLDIENST

tr gir meh verksellicher, seelens und nicht Africhen Stehen TEL. 01 271 70 77 WOHNUNGS-UND HAUSFRÜMMUNGEN, ESCHÄFTSLIGUIDATIONE

mc 11, 9005 Zarich

ICHE ORK HE ORIGINELLETES





Reading component

The tasks, instructions, rubrics and items are all in German, the target language. The time allocated to the complete Reading/Language Elements component is 90 minutes. No time allocation is specified for individual tasks within the Reading/Language Elements component.

Text Characteristics

(Analysis of example tasks and items has been carried out in conjunction with the <u>Dutch CEF</u> <u>Grid</u>, the <u>CEFR</u>, the <u>ALTE</u> can-do statements and the <u>DIALANG</u> performance descriptors).

Test to be analysed:	Zertifikat Deutsch
Task:	Reading Comprehension Part 3: questions 17 - 20
Skill:	Reading
1. Text Source:	Advertising materials
2. Authenticity:	Authentic, but slightly modified
3. Discourse type:	Mainly instructive
4. Discourse subtype:	Personal instructions
5. Domain:	Personal and public
6. Topic:	Daily life, Food and drink, House and home
7. Nature of content:	Mostly concrete
8. Text length:	12 advertisements of between 18 and 51 words; 404 words in all
9. Vocabulary:	Mostly frequent
10. Grammar:	Limited range of complex structures
Comprehensible by learner at CEF level:	Bl



Item Characteristics

Item 17

Item type	Multiple matching, 13 options
Key	е
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to main idea and specific details in several texts
Operations involved in answering:	Selective reading
Operations involved in answering:	Process text and match propositions from several short texts
Item level estimated	Bl

Item 18

Item type	Multiple matching, 13 options
Key	no match
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to main idea and specific details in several texts
Operations involved in answering:	Selective reading
Operations involved in answering:	Process text and match propositions from several short texts
Item level estimated	Bl

Item 19

Item type	Multiple matching, 13 options
Key	g
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to main idea and specific details in several texts
Operations involved in answering:	Selective reading
Operations involved in answering:	Process text and match propositions from several short texts
Item level estimated	Bl

Item type	Multiple matching, 13 options
Key	no match
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to main idea and specific details in several texts
Operations involved in answering:	Selective reading



Statistical Report (Whole Task)

mean facility (p)	0.877
mean biserial	0.697
mean difficulty (Rasch)	The examples are from the Sample Test which has been analysed by classical item analysis (Microcat) only
Sample size	306

Statistical Report (Individual Items)

	Item 17	Item 18	Item 19	Item 20
Prop. Correct	0.92	0.72	0.91	0.92
Disc. Index	0.22	0.56	0.28	0.19
Point Biser.	0.36	0.53	0.48	0.33



GERMAN *Listening*

Zertifikat Deutsch Listening Comprehension

General information

The Listening Paper has a fixed format, with Listening Comprehension Parts 1-3 testing listening skills through texts rewritten and adapted from real-world sources which would appear near-authentic to native speakers. Vocabulary that is crucial for solving an item must be contained in the Vocabulary Inventory as specified in the Learning Objectives, but the text may contain vocabulary which is not included in the inventory whose meaning candidates should be able to infer from the context.

Part 1, "Global Listening Comprehension", consists of five short statements, usually short interviews on the radio, of ca. 400 words with one True/false item each. Candidates should be able to identify the main message of the statements and decide whether the proposition in the item is true or false in relation to the listening text. The recordings are played once.

Part 2, "Reading for Detail", consists of one longer radio interview of ca. 500 to 600 words, which should contain mainly narrative language and relate to one of the topical fields of the Learning Objectives, with ten True/false items. Candidates should be able to recognise details in the text and decide whether the propositions in the items are true or false in relation to the listening text. The recording is played twice.

Part 3, "Selective Listening", consists of five short listening texts of the announcement type (announcements in railway stations, public transport, department stores; texts on answering machines, weather report etc.) of ca. 50 to 60 words each. For each text the context is described to the candidates. Each text is followed by a True/false item which relates to important information in the text. Candidates should be able to define a specific focus for listening and extract the relevant information from a listening text. The recordings are played twice.



Test to be analysed	Zertifikat Deutsch, Listening Comprehension. Part 2		
Target Language	German		
Task	Listening Comprehension Part 2: questions 46 – 48, 54 - 55		
Rubrics	Target Language		
Items	Target Language		
Time to do total test	Approx. 30 minutes (Part 1-3)		
T	CEFR B1		
Target Levels	ALTE Threshold		
Age-group sector	Adults		
Domain:	Personal and public domain		
Communicative activities			
Overall Listening Comprehension	Can understand straightforward factual information about common everyday or job related topics, identifying both general messages and specific details, provided speech is clearly articulated in a generally familiar accent. Can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure etc., including short narratives.		
Listening for Information	Can understand the information content of the majority of recorded or broadcast audio material on topics of personal interest deliv- ered in clear standard speech.		

Part 2 focuses on listening for specific information. There is one interview (radio feature); understanding of each text is tested through ten True/false items.

17

Schriftliche Prüfung



Hörverstehen

(ca. 30 Minuten)

3 Hörverstehen (Teil 2)

Sie hören nun ein Gespräch. Dazu sollen Sie zehn Aufgaben lösen. Sie hören das Gespräch zweimal.

Entscheiden Sie beim Hören, ob die Aussagen 46 bis 55 richtig oder falsch sind. Markieren Sie Ihre Lösungen auf dem Antwortbogen bei den Aufgaben 46 – 55. Markieren Sie PLUS (+) gleich richtig und MINUS (-) gleich falsch auf dem Antwortbogen.

Lesen Sie jetzt die Aufgaben 46 bis 55. Sie haben dazu eine Minute Zeit.

- 46. Der Journalist spricht mit einer Kundin im Kaufhaus.
- 47. Frau Hahn hat ihren Beruf im Kaufhaus Brück gelernt.
- 48. Frau Hahn wollte schon als Kind Verkäuferin im Kaufhaus Brück werden.
- 54. Die neuen Inhaber hätten das Kaufhaus gerne weitergeführt.
- 55. Frau Hahn will nicht in einem anderen Kaufhaus arbeiten.

RELATING LANGUAGE EXAMINATIONS TO THE COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES: LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT • Reading and Listening Items and Tasks: Pilot Samples



Listening component

The tasks, instructions, rubrics and items are all in German, the target language. The time allocated to the complete Listening component is approx. 30 minutes. Time allocation for each task varies according to the length of the recording. Time to read the items is fixed (one minute for ten items, 30 seconds for five items) and is included in the recording, so that the tape/CD can be started at the beginning of the Listening test and run through until the end of the test. Answers to the questions are marked on an answer sheet during the listening phase.

Text Characteristics

(Analysis of example tasks and items has been carried out in conjunction with the <u>Dutch CEF</u> <u>Grid</u>, the <u>CEFR</u>, the <u>ALTE</u> can-do statements and the <u>DIALANG</u> performance descriptors).

Test to be analysed:	Zertifikat Deutsch, Listening Comprehension		
Task:	Part 2: questions 46 – 48, 54 – 55		
Skill:	Listening		
1. Text Source:	Scripted, Radio interview		
2. Authenticity:	Authentic, slightly adapted		
3. Discourse type:	Mainly narrative		
4. Discourse subtype:	Stories, anecdotes		
5. Domain:	personal		
6. Topic:	daily life, work		
7. Nature of content:	Mostly concrete		
8. Text length:	577 words		
9. Vocabulary:	Mostly frequent		
10. Grammar:	Limited range of complex structures		
11. Text Speed	Normal to slow		
12. Accent:	Standard German		
13. Clarity of Articulation	Normal		
14. How often played	Twice		
Comprehensible by learner at CEF level:	Bl		



GERMAN *Listening*

Item Characteristics

Item 46

Item type	True/false
Key	false
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to specific details in the text
Operations involved in answering:	Global and detailed comprehension
Item level estimated	Bl

Item 47

Item type	True/false
Key	true
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to specific details in the text
Operations involved in answering:	Global and detailed comprehension
Item level estimated	Bl

Item 48

Item type	True/false
Key	false
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to specific details in the text
Operations involved in answering:	Global and detailed comprehension
Item level estimated	B1

Item 54

Item type	True/false
Key	false
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to specific details in the text
Operations involved in answering:	Global and detailed comprehension
Item level estimated	Bl

Item type	True/false
Key	false
Operations involved in answering:	Recognize and retrieve information relating to specific details in the text
Operations involved in answering:	Global and detailed comprehension
Item level estimated	Bl



Statistical Report

Statistical Report (Whole Task)

mean facility (p)	0.889
mean biserial	0.658
mean difficulty (Rasch)	The examples are from the Sample Test which has been analysed by classical item analysis (Microcat) only
Sample size	306

Statistical Report (Individual Items)

	Item 46	Item 47	Item 48	Item 54	Item 55
Prop. Correct	0.78	0.76	0.86	0.83	0.88
Disc. Index	0.41	0.35	0.31	0.40	0.15
Point Biser.	0.50	0.41	0.50	0.50	0.25